

**2017** es el año del centenario del nacimiento del escritor paraguayo Augusto Roa Bastos. Premio Cervantes en 1989, mientras en Paraguay se inicia un proceso de democratización, es en Argentina, donde se instala en 1947, y en Francia, adonde llega en 1976, donde escribe la casi totalidad de sus cuentos y novelas. En los años 70 y 80, su obra y él mismo, como crítico esa vez, contribuyeron al desarrollo del americanismo literario francés, a través de los múltiples análisis dedicados a *Hijo de Hombre* (1960) y sobre todo a la novela de la dictadura *Yo el Supremo* (1974), que sigue siendo citada pero menos sistemáticamente leída y menos aún estudiada en nuestras universidades. Las historias de la literatura archivan también el bilingüismo de su obra narrativa y la manera como hace sonar juntos el guaraní y el español. A principios de los años 90, será en Barcelona, donde publicará una serie de novelas, diferentes de las dos primeras, en las que la historia paraguaya es omnipresente. La crítica las evoca como las novelas "posteriores a *Yo el Supremo*" volviendo una y otra vez a esta obra insuperable de una vida. Las novelas de los años 90 son un preludio a su regreso al Paraguay en 1996. Hoy se puede considerar que, tras haber sido un escritor exiliado, Augusto Roa Bastos vuelve a ser un escritor paraguayo.

#### Comité científico

**Milagros Ezquerro** (Universidad Paris Sorbonne), **Carla Fernandes** (Universidad Bordeaux Montaigne), **Luis Fretes** (Instituto Universitário de Lisboa y Centro de Estudos Internacionais), **Bartomeu Melià** (Paraguay), **Fernando Moreno** (Universidad de Poitiers), **Mirta Roa** (Fundación Augusto Roa Bastos)

#### Comité de organización

**Docentes:** Federico Bravo, Raphaël Estève, Carla Fernandes  
**Estudiantes:** Lizarlett Flores, Betzaida López Alcalá

#### Con el apoyo institucional de:

Université Bordeaux Montaigne, AMERIBER-GRIAL, Instituto Cervantes de Bordeaux, Institut Universitaire de France, UFR Langues et Civilisations

El coloquio será precedido **miércoles 4 de octubre** por una **conferencia** de **Daniel Balderston** (Mellon Professor of Modern Languages, University of Pittsburgh y director del Centro Borges) **sobre los manuscritos de Jorge Luis Borges: *La historia de un ensayo en político de Borges: de "Viejo hábito argentino" a "Nuestro pobre individualismo"*** a las **10h30, amphithéâtre Lefevre, Université Bordeaux Montaigne**, con el apoyo institucional de UFR Langues et Civilisations.

#### Contacto

[carla.fernandes@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:carla.fernandes@u-bordeaux-montaigne.fr)

Estátua realizada por J. G. Núñez, Plaza Uruguaya, Asunción, junio de 2017. Composición e impresión: - DSIN-PP1 • Septiembre 2017



**5 y 6  
de octubre  
de 2017**

## Coloquio Internacional

# Un siglo de Augusto Roa Bastos (1917-2017): Historias de la literatura y fragmentos de literatura olvidada (II)

**Instituto Cervantes de Bordeaux**

57, Cours de l'Intendance 33000 Bordeaux

**Contacto:** [carla.fernandes@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:carla.fernandes@u-bordeaux-montaigne.fr)



# Jueves 5 de octubre

## ▶ 9h30 • Palabras de apertura

**Luisa Castro** (Directora del Instituto Cervantes de Bordeaux)  
**Frédéric Boutouille** (Vice rector Université Bordeaux Montaigne)  
**Federico Bravo, Raphaël Estève y Carla Fernandes** (Organizadores, AMERIBER- GRIAL)

## I. En el principio estaba la poesía y el periodismo

Moderadora: **Milagros Ezquerro**

- ▶ 10h • **Paco Tovar** (Catedrático emérito, Universitat de Lleida)  
"La poesía de Augusto Roa Bastos: 'injertada en mi sangre está gimiendo'"
- ▶ 10h30 • **Carla Fernandes** (Catedrática, Université Bordeaux Montaigne)  
"Augusto Roa Bastos, joven periodista"
- ▶ 11h • Debate

## II. Paraguay literario

Moderadora: **Michèle Ramond**

- ▶ 11h30 • **Sonja Maria Steckbauer** (Universidad de Passau y Universidad Católica de Eichstätt-Ingolstadt)  
"El trueno entre las hojas: Un trueno entre verdad e invención, sol y luna. Una visión del Paraguay indígena a través de los cuentos de Augusto Roa Bastos"
- ▶ 12h • **Victoria Famin** (Profesora titular Universidad Lumière Lyon 2-LCE)  
"Configuración de una génesis híbrida y plural en el Paraguay literario de Augusto Roa Bastos"
- ▶ 12h30 • Debate

## III. De Hijo de hombre a Yo el Supremo

Moderador: **Daniel Balderston**

- ▶ 14h • **Pedro Ramón Caballero Cáceres** (Profesor Asistente, Facultad de Filosofía, Universidad Nacional de Asunción)  
"La Guerra del Chaco como temática en la novela *Hijo de Hombre* de Augusto Roa Bastos"
- ▶ 14h30 • **Roberto Aedo** (Doctorando, Universidad de Chile)  
"Más allá de las subalternidades crucificadas: la imagen de Jesús como símbolo articulador en *Hijo de hombre*"

- ▶ 15h • **Fabrice Parisot** (Catedrático, Universidad de Perpignan)  
"Elementos paratextuales en *Hijo de hombre* y *Yo el Supremo* de Augusto Roa Bastos: acercamiento a una posible lectura orientada"

- ▶ 15h30 • Debate

- ▶ 16h • **Christine Maurin** (Profesora titular, Universidad de Valenciennes)  
"Las piedras, petrificaciones, etc., en *Yo el Supremo*"

- ▶ 16h30 • Debate • **Cierre de la jornada**

# Viernes 6 de octubre

## IV. La obra de los años 90

Moderador: **Paco Tovar**

- ▶ 10h • **Milagros Ezquerro** (Catedrática emérita, Universidad Paris IV Sorbonne)  
"Para acabar con la obra posterior *Yo el Supremo*"
- ▶ 10h30 • **Marco Urdapilleta Muñoz** (Profesor titular, Universidad Autónoma del Estado de México)  
"La reescritura del *Diario del primer viaje* de Colón y la *Historia de las Indias* de Las Casas en la *Vigilia del Almirante*"
- ▶ 11h • **Michèle Ramond** (Catedrática emérita, Universidad Paris VIII)  
"Madame Roa"
- ▶ 11h30 • Debate

## V. Posteridad de Augusto Roa Bastos

Moderadora: **Carla Fernandes**

- ▶ 13h30 • **Carlos Burgos Jara** (Ph.D., University of San Diego, USD Madrid Center)  
"De Roa Bastos a Roberto Bolaño: una (re)visión sobre el autoritarismo latinoamericano"
- ▶ 14h • **Daniel Balderston** (Mellon Professor of Modern Languages, University of Pittsburgh)  
"Tío y sobrino literarios: Roa Bastos y Piglia"
- ▶ 14h30 • Debate • **Clausura del coloquio**